

Visit to Jerusalem (5). Pilgrims' prayers and songs at the stations of the Mount of Olives.

RUIZ JIMÉNEZ, JUAN

Real Academia de Bellas Artes de Granada

[0000-0001-8347-0988](tel:0000-0001-8347-0988)

doi.org/10.5281/zenodo.14177424

Abstract

Visit to Jerusalem (5). Pilgrims' prayers and songs at the stations of the Mount of Olives.

Keywords

journey , Lapidaverunt hic Stepanum (antiphon) , Omnipotens sempiterne Deus qui primitias martirum in beati levitae Stephani (oratio) , Sancta Maria succurre miseris (antiphon) , Famulorum tuorum quaesumus Domine delictis ignosce (oratio) , Pater Noster , Credo , Sedente Jesu super hunc montem Oliveti (antiphon) , Presta nobis Domine Jesu Christe pater futuri saeculi (oratio) , Cum appropinquaret Jesus Hierusalem videns civitatem flevit super illam (antiphon) , Inclina domine aurem tuam precibus supplicantium (oratio) , Jesu nostra redemptio / Salutis humane sator (hymn) , O Rex gloriae domine virtutum (antiphon) , Concede quaesumus onnipotens Deus (oratio) , Cum autem esset Jesus in Bethania in domo Simonis leprosi (antiphon) , Fac nos quaesumus domine, exemplo beatae Mariae Magdaleneae (oratio) , Intravit Jesus in hoc castellum et mulier quedam (antiphon) , Dulcissime domine Jesu Christe qui pro tua summa pietate (oratio) , Nardi Maria pistici (hymn) , Beatae Mariae Magdaleneae, quaesumus domine suffragiis adiuvemur (oratio) , Jesus ergo rursus fremens in semet ipso venit ad hoc monumentum (oratio) , Omnipotens clementissime Deus, qui mundum innumerabilibus renovas beneficiis (oratio) , Nondum venerat Jesus in hoc castellum (antiphon) , Consolator optime Jesu Christe benigne qui ad gaudium Mariae et Marthae sororum (oratio) , Cum appropinquasset Jesus Hierosolymis et venisset hic in Bethphage and montem Oliveti (antiphon) , Omnipotens aeternae Deus, qui dominum nostrum Jesum Christum die azimorum (oratio) , Miquel Matas. La devota peregrinació de la Terra Sancta , Jean Zuallart. Il devotissimo viaggio di Gerusalemme , Itinerary of Francisco Guerrero's journey to Jerusalem , mapping Francisco Guerrero , Miquel Matas (priest) , Jean Zuallart (mayor, pilgrim)

En el caso de Miquel Matas, queda claro que recorrió las estaciones del Valle de Josafat y del Monte de los Olivos en la misma jornada del 22 de agosto de 1602. En el apéndice de su libro *El devoto peregrino, viage de Tierra Santa* deja constancia de los rezos y cánticos que los peregrinos hacían en las estaciones que allí visitaban. Como en artículos anteriores, las he cotejado con las del apéndice "Cominciano le orationi che si dicono ne'luoghi santi di Gierusalemme, con altre convenevoli a dire, per i pellegrini" (Libro sexto, p. 362) de *Il devotissimo viaggio di Gerusalemme* de Jean Zuallart, publicado en Roma en 1587. Ambas fuentes mantienen una consistencia que pone de manifiesto la pervivencia de estos textos.

Disponemos estas estaciones en el orden en el que las recorrió Guerrero en 1588:

Véase: <https://www.historicalsoundscapes.com/evento/1664/jerusalen>.

* Donde apedrearon a San Esteban:

- Ant. *Lapidaverunt hic Stepanum Iudaei invocantem et dicentem. V./ Stephanus vidit caelos apertos. R./ Vidit et introivit, beatus homo, cui caeli patebunt.*

- Oratio: *Omnipotens sempiterne Deus, qui primitias martirum in beati levitae Stephani.*

* En el lugar en el que Santo Tomás recibió la cinta de la Virgen:

-Ant. *Sancta Maria succurre miseris. V./ Ora pro nobis sancta Dei genitris. R./ Ut digni efficiamur promissionibus Christi.*

- Oratio: *Famulorum tuorum quaesumus Dominus delictis ignosce.*

* Donde Jesús enseñó a orar a los discípulos y les dio el Pater Noster:

- *Pater noster, qui es in caelis.*

* Lugar en el que los apóstoles compusieron el Credo:

- *Credo in Deum, Patrem omnipotentem.*

* Lugar en el que Cristo predicó a los apóstoles los signos del juicio final:

- Ant. *Sedente Jesu super hunc montem Oliveti. V./ Consurget enim gens in gentem et regnum in regnum. R./ Et erunt pestilentiae et fames et terremotus per loca.*

- Oratio: *Presta nobis Domine Jesu Christe pater futuri saeculi.*

* Donde Jesús contemplo la ciudad de Jerusalem y lloró por ella.

- Ant. *Cum appropinquaret Jesus Hierusalem videns civitatem flevit super illam. V./ Non relinquent int e lapidem super lapidem. R./ Eo quod non noveris tempus visitationes tuae.*

- Oratio: *Inclina domine aurem tuam precibus supplicantium.*

* Donde Cristo ascendió a los cielos:

- Himno: *Jesu nostra redemptio.*

- Ant: *O Rex gloriae domine virtutum qui triumphator hic super omnes coelos ascendisti. V./ Ascendit Deus in jubilatione, Alleluia. R./ Et Dominus in voce tubae, Alleluia.*

- Oratio: *Concede quaesumus omnipotens Deus, ut qui de hoc loco unigenitum tuum redemptorem nostrum.*

* En la casa de Simón el leproso:

- Ant. *Cum autem esset Jesus in Bethania in domo Simonis leprosi. V./ Quid molesti estis huic mulieri. R./ Bonum enim opus operata est in me.*

- Oratio: *Fac nos quaesumus domine, exemplo beatae Mariae Magdalенаe.*

* En la casa de Marta:

- Ant. *Intravit Jesus in hoc castellum et mulier quedam, Martha nomine, excepit illum in domum suam. V./ Martha, Martha, sollicita es. R./ Et turbaris erga plurima.*

- Oratio: *Dulcissime domine Jesu Christe qui pro tua summa pietate in hac famulae tuae Marthae domo, saepius hospitari dignatus est.*

* En la casa de María Magdalena:

- Himno: *Nardi Mariae pistici. V./ Optimam partem elegit sibi Maria. R./ Quae non auferetur ab ea in aeternum.*

- Oratio: *Beatae Mariae Magdalенаe, quaesumus domine suffragiis adiuvemur.*

* En el sepulcro de Lázaro

- Ant. *Jesus ergo hunc sum fremens in semet ipso venit ad hoc monumentum, et ait tollite lapidem. V./ Hoc cum dixisset voce magna clamavit. R./ Lazare veni foras.*

- Oratio: *Omnipotens clementissime Deus, qui mundum innumerabilibus renovas beneficiis.*

* En la piedra donde se sentó Jesús a la salida de Betania:

- Ant. *Nondum venerat Jesus in hoc castellum. V./ Dixit Martha sorori suae. R./ Magiste adest et vocat te.*

Oratio: *Consolator optime Jesu Christe benigne qui ad gaudium Mariae et Marthae sororum de interitu fratris a poena dolentium Bethaniam ascendisti.*

- En el lugar de Betfagé :

- Ant. *Cum appropinquasset Jesus Hierosolymis et venisset hic in Bethphage and montem Oliveti. V./ Si quis vobis aliquid dixerit dicite. R./ Quia his dominus opus habet.*

- Oratio: *Omnipotens aeternae Deus, qui dominum nostrum Jesum Christum die azimorum super pullum asinae hinc Hierosolyman descendere fecisti.*

Source:

[Zuallart, Juan, *Il devotissimo viaggio di Gerusalemme*. Roma: Francesco Zanetti & Giacomo Ruffinelli, 1587, 377, 381-385.](#)

[Matas, Miquel, *La devota peregrinació de la Terra Sancta y ciutat de Hierusalem*. Barcelona: Gabriel Graells y Giraldo Dotil, 1604, 41r-48r, 118v-123v.](#)

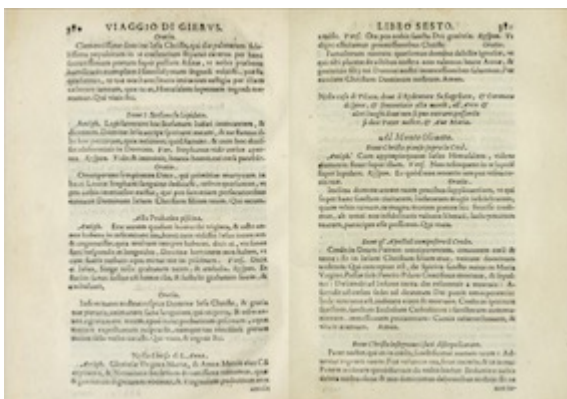
Bibliography:

Published: 03 Oct 2024 Modified: 20 Jan 2025

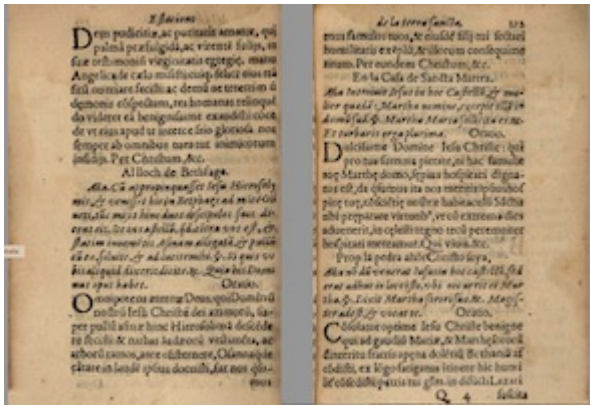
Referencing: Ruiz Jiménez, Juan. "Visit to Jerusalem (5). Pilgrims' prayers and songs at the stations of the Mount of Olives.", *Historical soundscapes*, 2024.

e-ISSN: 2603-686X. <https://www.historicalsoundscapes.com/evento/1665/jerusalen>.

Resources



[External link](#)



La devota peregrinación de la Tierra Sancta. Miquel Matas (1604), fols. 121v-122r

[External link](#)



Mons Olivarums. Il devotissimo viaggio di Gerusalemme. Jean Zuallart (1587), p. 152

[External link](#)



Betania. Il devotissimo viaggio di Gerusalemme. Jean Zuallart (1587), p. 177

[External link](#)

["https://embed.spotify.com/?uri=https://open.spotify.com/intl-es/track/1m6iar3oXlbcRSJckUmVKe?si=302be867f29e478b](https://embed.spotify.com/?uri=https://open.spotify.com/intl-es/track/1m6iar3oXlbcRSJckUmVKe?si=302be867f29e478b)

Cum appropinquaret Dominus Jerusalem. Antiphona. Mode I